

商人、承運人與同鄉

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

在隨身攜帶錢幣與購買匯票這兩個極端之間，還存在一系列中間安排。在米蘭、熱那亞或威尼斯經商的盧加諾、科莫及湖區村莊商人，充當了同鄉的銀行家。他們在國外收取款項，在家鄉支付等值金額；或者用移民的錢在國外購買貨物，再在家鄉出售。¹第 A.IV 章所討論的聖哥達和馬焦雷湖路線上的承運人和貨運代理，也承擔攜帶錢款和信件的業務。返鄉的師傅會捎帶工友的錢款和信件，交給他們的家人。索托切內里的公證登記簿中有許多收據，記載妻子或父親確認已收到 “per mano di”（經由）某位具名同鄉轉交的款項。

隨這些匯款一同寄出的信件，是移民史上最有價值的史料之一。信中包含關於購置土地、償還債務、女兒婚嫁、兒子教育和建造房屋的指示。僅就十九世紀而言，歷史學家 Giorgio Cheda 一人就蒐集並編目了數千封移民寄給提契諾家人的信件；Piero Bianconi 的 *Albero genealogico*（1969）則將幾位移民的書信寫成了一部家族編年史。²這些信件也展現了一個分居各地的家庭內部的緊張關係：身在海外的丈夫抱怨家中財產管理不善，留守家鄉的妻子抱怨匯款遲遲不到，親屬們則為遺產分割爭執不休。從非常直接的意義上說，這些信件是身在海外的委託人與其在家鄉的代理人之間的通信，揭示了遠距離控制資產的實際困難。

1 房屋、宅邸與成功的展示

移民資金最顯眼的用途是房屋。盧加諾地區和門德里西奧地區的村莊里，到處都是用海外收入建造或擴建的房屋和小型宅邸。這些建築往往由房主本人或其親屬以灰泥裝飾和壁畫加以點綴，有些還刻有記述建造者生平經歷的銘文。³在比索內，坐落於一座中世紀城堡遺址上的 Casa Tencalla，以一個家族的姓氏命名；該家族的建築師、雕塑家、畫家和灰泥工在十七和十八世紀受僱於維也納、摩拉維亞、波蘭、巴伐利亞、羅馬、威尼斯，遠至維爾紐斯。⁴在金丘（Collina d'Oro），十九世紀曾在莫斯科和聖彼得堡工作的家族把部分收入花在了家鄉，Domenico Gilardi 於 1832 年返鄉後在真蒂利諾修建的聖彼得禮拜堂（S. Pietro）至今仍是明證。

房屋具有多重功能。它是留守家人的住所，也是返鄉師傅的養老之所。它還是一種價值儲存手段、一種貸款擔保，以及一項可在繼承人之間分割的投資。最重要的是，它宣示著家族在村中的成功和信譽。建起一座漂亮房屋的師傅，等於向潛在的合夥人、客戶和姻親表明，他在海外事業有成。在一個聲譽即資本的社會里，房屋既是一項資產，也是一種廣告。

2 註釋

1. 見第 A.IV 章；Ceschi（見前引）。
2. Repubblica e Cantone Ticino, OltreconfiniTI, “Testi di riferimento”（見前引）。
3. Inventario delle cose d'arte e di antichità，以及瑞士藝術史學會（Società di storia dell'arte in Svizzera，SSAS/GSK）關於提契諾州的藝術指南。

4. Dizionario storico della Svizzera, “Tencalla”, <https://hls-dhs-dss.ch/fr/articles/047924/>（比索內的一個家族，眾多建築工匠和藝術家於十七和十八世紀活躍於維也納、摩拉維亞、波蘭、巴伐利亞、倫巴第、羅馬、威尼斯和維爾紐斯）；關於 Casa Tencalla 所在地的中世紀城堡，見 Wikipedia（作為最後手段使用）， “Bissone”, <https://en.wikipedia.com/wiki/Bissone> °

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/lugano-merchants-carriers-and-fellow-villagers